

Galusè

Una delle poesie più note di P. Mereu, dedicata ad una sorgente che, tra fiori e piante, sgorga nella periferia del paese: il luogo è delizioso e ameno, l'acqua è pura e cristallina, vero balsamo per tanti mali. Con versi freschi e delicati il poeta delinea il quadro del suo piccolo mondo paesano che nella fonte si rispecchia. Questo è luogo di conforto, di serenità e di pace, ma da esso, per ragioni di salute lui viene a trovarsi lontano e l'accurata sofferenza per questa lontananza, espressa nella poesia con toni struggenti, rivela il profondo amore che il poeta sente per la sua terra.

Gentile signorina,
chi cal'abe a sa ros'a mie olas,
umil'e peregrina
bundo tra sos fiores e nucciolas;
so frisca e cristallina,
si t'abbascias a mie ti consolas.
A su cantaru meu
fritti sas laras, ca nd'has ingranzeu.

Deo, bundanziosa,
so fentomada tra funtanas raras,
cun tottus amurosa,
so dispensera de sas abbas giaras:
s'est chi nde ses bramosa
a mie fritt'un'istante sas laras.
Si gustas abbas mias
dês isclamare: «Beneitta sias!>>.

Chi frisca e pura sia
l'ischit Cabu'e Susu e Campidanu.
A sa friscura mia
benint sididos da-e su pianu;
cun d'un'istill'ebbia
s'essere malaidu torro sanu.
Da' lontan'in s'istiu
tottus bramant su meu murmuriu.

Eo so Galusè,
logu delissiosu de incantu.
Firm'inoghe su pè,
o passizeri, cust'est logu santu:
deo cunfid'in te;
cert'has accurrer a mi dare vantu,
cun bellas cumpagnias,
a t'infriscare de sas abbas mias.

Umil'in custa rocca
mai de murmurar'hapo zessadu;
bentu fritt'e fiocca
hana sas venas mias astragadu,
mai però sa brocca
hat su nettaru sou ismentigadu;
pedidu m'hat continu
sos bundantes umores ch'hapo in sinu.

Ancora oe in die
no mi mancant dulzuras e bisittas.
Tottus current a mie,
e si consolant de sas abbas frittas,
e deo, rie rie,

Gentile signorina,
che vieni da me come l'ape vola alla rosa,
umile e pellegrina
scorro abbondante tra i fiori e i noccioli;
sono fresca e cristallina,
se ti chini a me ti consoli.
Alla mia fonte
avvicina le labbra e ne avrai giovamento.

Io, ricca d'acqua,
sono famosa tra le fontane più rare,
amorosa con tutti,
sono dispensatrice di acque chiare;
se ne hai desiderio
china verso di me un istante le labbra.
Se gusterai le mie acque,
esclamerai: «Sii benedetta! ».

Che sono fresca e pura
lo sanno il Capo di Sopra e il Campidano.
Alla mia frescura
vengono assetati dalla pianura;
con una sola goccia
faccio guarire l' ammalato
Anche dai luoghi lontani, d'estate,
tutti sognano il mio mormorio.

Io sono Galusè,
luogo delizioso e incantevole.
Fermati qui,
passeggero, questo è un luogo santo:
io confido in te
sono certa che verrai a darmi vanto,
con belle compagnie,
per rinfrescarti alle mie acque.

Umile, in questa roccia
non ho mai smesso di gorgogliare;
il vento freddo e la neve
hanno raggelato le mie sorgenti,
la brocca però non ha mai
dimenticato il suo nettare;
mi ha chiesto continuamente
gli abbondanti umori che ho nel seno.

Ancora oggi
non mi mancano soddisfazioni o visite.
Tutti vengono a me,
e si consolano delle mie fresche acque,
e io, ridente,

cuntento broccas mannas e brocchittas.
Da-e custas frittas venas
sempere partint sas broccas pienas.

A cust'abba, sididas,
sunt bennidas donosas virgínellas,
a mie sun bennidas
bajanas de Sardigna sas pius bellas:
tottas si sunt frittidas
a mi fagher onore. Pastorellas,
signorinas e damas,
de me cuntentas, nd'hant contadu famas.

Da-e logos istranzos
bennidu b'hat dottissimas persones,
e in festas e pranzos
cottu b'hana crabittos e anzones,
e mandigos liccanzos:
puddas, porcheddos, pisch'e maccarrones.
In custas abbas puras
hant ismaltidu zelebres cotturas.

Tottus hant divertidu
ismentighende dogni cuntierra:
preideros hap'idu
cottos cantand'a sonu 'e chiterra;
anzis nd'hap'assistidu
beatament'istrampados in terra,
in brazzos d'una vera,
solenne, reverenda imbreaghera.

Inoghe sa tristura
morit e torrat s'animu serenu.
Sa sogra cun sa nura
in custas abbas lassant su velenu,
anzis si dana cura
de lassare s'immina in su terrenu,
c'hant fattu s'angallitta
unidas a pedirem'abba fritta.

Tottus sunt uguals,
inoghe nemos vantat sos blasones.
Baculos pastorales
s'aurint a ispadas e bastones.
Tottus parent fedales,
sas bezzas cun sas giovanes persones,
bezzones e battias
torrant piseddos a sas abbas mias.

Odios e affetti
in me hant imprentadu sos c'hant bidu,
ma deo sos secretos
hapo gelosamente custoidu,
ca non sunt indiscretos
sos umores ch'in vid'hapo sumidu.
E narrer ch'isco cosas
chi parent finas meravigliosas!

Frisca, bundant'e pura,
cantas festas hap'idu e cantu giogu;
basos dados a fura,
toccas de man'e miradas de fogu.

riempio brocche grandi e piccole.
Da queste fresche sorgenti
le brocche vanno via sempre piene.

A queste acque, assetate,
sono venute graziose giovani;
da me sono venute
le più belle fanciulle della Sardegna:
tutte si sono chinate
per onorarmi. Pastorelle,
signorine e signore,
contente di me, hanno raccontato mirabilie.

Da paesi lontani
sono venute persone illustri,
e in feste e banchetti
hanno arrostito capretti e agnelli,
e succulenti leccornie:
galline, porchetti, pesci e maccheroni.
In queste pure acque
hanno smaltito solenni sbornie.

Tutti si sono divertiti
dimenticando ogni contesa.
Ho visto preti
ubriachi cantare a suon di chitarra;
anzi ne ho soccorso
alcuni beatamente stravaccati per terra,
in braccio ad una vera,
solenne, reverenda sbornia.

Qui la tristezza
muore e l'animo ritorna sereno.
La suocera e la nuora
in queste acque dimenticano l'astio,
anzi si danno cura
di lasciare sul terreno l'orma
fatta saltellando
unite per chiedermi acqua fresca.

Tutti sono uguali,
qui nessuno vanta blasoni.
Bacoli pastorali
si uniscono a spade e bastoni.
Tutti sembrano coetanei:
le persone vecchie e quelle giovani,
vecchietti e vedove
alle mie acque ritornano bambini.

Odii e affetti
in me hanno impresso quelli che hanno
bevuto, ma i loro segreti
ho gelosamente custodito,
perché non sono indiscreti
gli umori che ho assorbito in vita.
E dire che conosco fatti
che sembrano leggende!

Fresca, abbondante e pura,
quante feste ho visto e quanto gioco,
baci dati furtivamente,
carezze e sguardi di fuoco.

Hap'intesu sa giura
de s'amant'a s'amada; in custu logu,
tra cantos e festinos,
hapo bidu... una fila de puntinos.

De' hapo idu bettas
benner de nott'a custu logu santu,
crabolas in palettas
de fagher meraviglia e ispantu,
e atteras suggesttas
incarazzadas de nieddu mantu:
cuddas più santiccas
s'hant bagnadu sas laras tantu siccas.

De' hap'intesu cosas
chi a las narrer non parent costadas.
Zetras armoniosas,
fruscios de contrabband'e muladas;
umbras misteriosas
fattu ball'hant segundu sas sonadas,
e ateras cosas puru,
chi non hap'idu pro esser iscuru.

Bajanas samunende
intendo criticare ogni persone,
sas tales critichende
su mal'anzenu l'ischint a cantone:
una s'est lamentende
chi l'hant male pesadu su sabone,
un'ater'a dovere
criticat sas camijas de su mere.

Mi vantant sos duttores
vera ricetta de sa gent'istitica;
a sos meos umores
benid'a si purgare sa Politica.
Musseres e signores,
a s'ora de su votu tantu critica,
inoghe, saturnale,
dant su famosu pranzu elettorale.

Tando sos maccarrones
morint in buccas dottas e famidas,
misciados a sermones
e a bellas promissas non cumpridas.
Cantas discussiones
galu vivas in me sunt imprimidas!
Ma de tantas paraulas
nd'hap'incunzadu unu saccu'e faulas.

A sas friscuras mias
benint a fagher paghe sos contrarios.
Diversas rettilias,
preides, polizzottos, cummissarios
e nobiles ispias,
inoghe si dant festas e isvarios.
Inoghe su delittu
fatt'hat cun sa giustissia s'ojittu.

Inoghe s'allegria
mai si ponet abidos de dolu.

Ho sentito il giuramento
dell'amante all'amata; in questo posto,
tra canti e festini,
ho visto... una fila di puntini.

Ho visto cerbiate
venire di notte a questo luogo santo,
capriole in corpetto
da destare meraviglia e stupore,
e altre figure
mascherate dal nero mantello:
quelle più pudiche
si sono bagnate le labbra tanto secche.

Ho sentito cose
che a raccontarle non sembrano accadute.
Cetre armoniose,
fruscii di contrabbando e ronzi;
ombre misteriose
hanno ballato al ritmo delle sonate,
e altre cose ancora
che non ho visto perché era buio.

Fanciulle al lavatoio
sento criticare tutti,
e nella critica
dimostrano di conoscere bene il male altrui :
una si lamenta
perché hanno pesato male il sapone,
un'altra a dovere
critica le camicie del padrone.

I dottori mi vantano
come rimedio efficace per la gente stitica;
ai miei umori
viene per purificarsi la Politica.
Messeri e signori,
nel periodo caldo delle elezioni,
qui, come un saturnale,
danno il famoso pranzo elettorale.

Allora i maccheroni
scompaiono in bocche dotte e affamate,
misti a discorsi
e a belle promesse mai mantenute.
Quante discussioni
ancora vive in me sono impresse!
Ma di tante parole
ho raccolto soltanto un sacco di frottole.

Alla mia aria fresca
vengono a rappacificarsi gli avversari.
Persone a frotte,
preti, poliziotti, commissari
e nobili spie,
qui danno feste e divertimenti.
Qui il delitto
ha fatto l'occholino alla giustizia.

Qui l'allegria
non si veste mai a lutto.

Intes'hap'a Pipia
cantend'a zirfa cun su russignolu;
sa suav'armonia
de cussas boghes m'hat dadu consolu.
A sos cantigos graves
rispust'hapo cun murmuros suaves.

Un'epoca beniat
unu giovanu pallid'e ramasu.
Inoghe invocaiat
sas noe virginellas de Parnasu:
afflittu pianghiat,
e mentres m'imprimiat una basu,
misciaiat amaras
lagrimas a sas mias abbas giaras.

Fît affligidu tantu
chi li naia su misteriosu:
flebile unu cantu
in laras l'intendia dolorosu.
Com'in su campusantu
creo chi dormat s'ultimu riposu.
Non piùs b'est bennidu,
nè una cara novella nd'hap'ischidu.

Ischire nde cheria:
galu l'hapo costant'in s'intellettù,
prit'una poesia
m'hat iscrittu gentil'e cun affettu;
servidemi de ghia,
s'a cas'est galu vivu su sughettu
nadel' o signorinas,
chi torret a' custas abbas cristallinas.

Si mai l'hazis bidu,
breve nde fatto sa biografia;
est pallidu, bestidu
a pannos tristos de malinconia,
mesu test'ispilidu;
in laras si l'annotat s'angustia,
est debile de fisicu,
camminat a istentu, paret tiscu.

Bizzarr'est e selvaticu,
paret un'isciareu estid'a pannos;
ne bellu ne simpaticu,
cumparit bezz'e hat vintichimb'annos;
in sa fronte viaticu
giughet iscritt'a caratteres mannos:
distint'est sa persone
sorr'a s'inseparabile bastone.

S'a casu l'incontrades
in s'umanu consorziu vivente,
de coro li pregades
chi mi fettat bisitta prontamente,
anzis li consizades
chi torret prestu e allegramente;
nadel' chi fulana
est torrad'amuros'a sa funtana.

Ho sentito Pipia ¹
cantare a gara con l'usignolo;
l'armonia soave
di quelle voci mi ha consolato.
Ai canti melanconici
ho risposto con mormorii soavi.

Un tempo veniva
un giovane pallido e magro.
Qui invocava
le nove muse del Parnaso:
afflittu piangeva,
e mentre mi dava un bacio,
mescolava amare
lacrime alle mie acque chiare.

Era talmente afflittu
che lo chiamavo il misterioso:
un canto flebile
e doloroso gli sentivo sulle labbra.
Adesso nel cimitero
penso che dorma il suo ultimo sonno.
Non è più venuto,
né più ho avuto una sua cara notizia.

Vorrei saperne qualcosa:
l'ho ancora costantemente nel pensiero,
perché una poesia
mi ha dedicato gentile e con affetto;
fatemi da tramite,
se per caso è ancora vivo,
ditegli o signorine,
che ritorni a queste acque cristalline.

Se non l'avete mai visto,
ve ne faccio una breve descrizione;
è pallido, vestito
di panni tristi di malinconia,
mezzo calvo;
nelle labbra gli si nota la sofferenza,
è di fisico debole,
cammina a stento e sembra tiscu.

È bizzarro e selvatico,
sembra un asfodelo vestito;
né bello né simpatico,
sembra vecchio e ha solo venticinque anni;
nella fronte il suo destino
ha scritto a grandi caratteri;
la persona è distinta,
unita all'inseparabile bastone.

Se per caso l'incontrate
nell'umano consorzio ancora vivo,
pregatelo vivamente
di venire a visitarmi subito,
anzi consigliategli
che ritorni presto e allegramente;
ditegli che lei
è tornata amorosa alla fontana.

O bellas zittadinas,
lassade sas gazosas e limones;
cussas sunt meighinas
de chie giughet frazigos pulmones.
Si custas cristallinas
abbas bidides, vivides ruzones,
sanas comente dindos;
e chi s'impicchent a sos tamarindos.

E tue, imbreagone
chi giughes in sa ula sa siccagna,
e cottu su pulmone,
cun sa test'attontada de migragna;
su bin'in su pistone
lass'e ben'a inogh'a sa muntagna
e curad'in sas veras
abbas friskas istud'imbreagheras.

Tue, o Lia cara,
de custu logu dês essere sa prama.
Che a' cust'abba giara
cunservadi onorad'a babb'e mama,
fentomada pro rara
in virtudes, belles' onor'e fama.
Cherzo chi s'abba mia
potat narrer: so pura che a Lia.

Como benis a mie
senz'algunu penseri: ses minore,
gentil'e rie rie,
bestida 'e purus'e de candore;
goi pur'unu die
benzas in cumpagnia de s'amore.
Su die, o Lia cara,
m'has agattare più frisca e giara.

De coro su disizu
hapo chi sias mia fittiana:
rosa ses, cun su lizu
ben'a inoghe donosa e galana,
s'intemeradu chizu
cunserva sorrident'a sa funtana,
ch'hat hapidu sa fama
de haer cumbidad'a babb'e mama.

De sa pur'abba mia
ben'e leande cun devossione:
la giughes a cresia,
li faghes dare benedissione;
pro chi servat, o Lia,
cando chi su preide s'unione
suggellat, de su coro
chi t'amat, a su tou, o rosa d'oro.

Tonara-Galusè, marzo 1897.

O belle cittadine,
lasciate gazzose e limonate;
quelle sono medicine
di chi ha i polmoni malati.
Se queste cristalline
acque berrete, vivrete forti,
sane come tacchini,
e i tamarindi vadano alla malora.

E tu, ubriacone
che hai nella gola l'arsura,
il pulmone rinsecchito
e la testa rintontita dall'emicrania;
lascia il vino nel bottiglione
e vieni qui in montagna
e curati nelle genuine
fresche acque che spengono le sborne.

Tu, o Lia cara,
di questo posto devi essere la palma.
Come quest'acqua limpida,
conservati pura per babbo e mamma,
nota per rare virtù,
bellezza, onore e fama.
Voglio che la mia acqua
possa dire: sono pura come Lia.

Ora vieni verso di me
senza alcuna preoccupazione: sei giovane
gentile e sorridente,
vestita di purezza e di candore;
così possa tu un giorno
venire in compagnia del tuo amore.
Quel giorno, cara Lia,
mi troverai più fresca e chiara.

Desidero di cuore
che tu venga spesso a me:
sei una rosa, con il giglio
vieni graziosa e leggiadra,
lo sguardo immacolato
conserva sorridente alla sorgente,
che ha avuto la fama
di aver dissetato babbo e mamma.

Della mia acqua pura
vieni e prendine con devozione:
portala in chiesa,
falla benedire
perché serva, Lia,
quando il prete l'unione
suggererà del cuore
che ti ama, al tuo, o rosa d'oro.

